客从中国来
زُوّار من الصين

突尼斯旅游行业中文口袋书（中阿对照版）
كتب الجيب باللغة الصينية عن السياحة في تونس

总主编 杨文波

交通中文100句
100 جملة صينية للتنقل

杨文波 陈炟杉 辛滢 编著
[突]阿杜（Abdallah Affes）
[突]阿杜（Abdallah Affes） 翻译

Audio

Sinolingua
华语教学出版社

الطبعة الأولى 2024

ISBN 978-7-5138-2615-0

حقوق الطبع والنشر لعام 2024 محفوظة لدار سينولنغوا للنشر المحدودة

تم نشره من قِبَل دار سينولنغوا للنشر المحدودة

العنوان: 24شارع باي وان تشوانغ، بكين، الصين

الرمز البريدي: 100037

الهاتف: 68320585، 68997826-10(86)

الفاكس: 68997826، 68326333-10(86)

الموقع: http://www.sinolingua.com.cn

البريد الإلكتروني: hyjx@sinolingua.com.cn

الفيسبوك: www.facebook.com/sinolingua

تمت الطباعة من قِبَل شركة بكين تشونغكي للطباعة المحدودة

طُبِع في جمهورية الصين الشعبية

前　言

“客从中国来——突尼斯旅游行业中文口袋书”（中阿对照版）共四册，包括《机场中文100句》《酒店中文100句》《交通中文100句》《商场中文100句》。

本套图书可供突尼斯大中小学、职业院校的初级中文学习者使用，且特别适合旅游相关行业的从业人员。

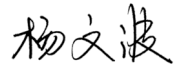
本套图书内容基本涵盖来突尼斯旅游的各种场景，如机场、酒店、交通、商场等，例句既包含口语化的日常用语及对话，也包含正式场合的专业用语。

为方便认读，本套图书的拼音是在每个汉字上面标音，“一”和“不”的读音按变调标注，阿拉伯数字也辅以拼音标注。

本套图书还配有音频学习资源，学习者扫描封底或扉页上的二维码即可收听音频学习。

感谢华语教学出版社的精心编辑和出版。

希望本套图书能够成为突尼斯广大中文学习者及旅游从业人员的实用助手。



2024年5月

المقدمة

تتضمن مجموعة " زوّار من الصين-- كتب الجيب باللغة الصينية عن السياحة في تونس " (النسخة الصينية و العربية) أربعة كتب: "100 جملة صينية للمطارات"، "100 جملة صينية للفنادق"، "100 جملة صينية للتنقل"، "100 جملة صينية لمراكز التسوق."

تم تصميم هذه المجموعة من الكتب لدارسي اللغة الصينية بمستوى المبتدئين في الجامعات والمدارس الإعدادية والمدارس الابتدائية والكليات المهنية و خصيصًا للعاملين في مجال السياحة و المجالات الأخرى التي تهتم باللغة الصينية في تونس.

يغطي محتوى هذه المجموعة بشكل أساسي سيناريوهات مختلفة عند السفر إلى تونس، في المطارات والفنادق ومراكز التسوق وعند التنقل وما إلى ذلك.

وتشمل الجمل النموذجية كلاً من التعبيرات العامية اليومية والمحادثات، بالإضافة إلى التعبيرات المهنية في مختلف المواقف.

من أجل تسهيل التعرف على الرموز والقراءة، يقابل كل رمز صيني البينيين الخاص به ؛ كما تم تغيير نطق النغمات للرمزين "一" و"不" حسب نغمة الرمز الصيني الذي يتلوها كما تم إستخدام البينيين لكل رقم .

تشمل هذه المجموعة من الكتب أيضًا موارد تعليمية صوتية، فيمكن للمتعلمين مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود على الغلاف الخلفي أو صفحة العنوان لتشغيل الصوت للإستماع والتعلم.

نشكر دار سينولنغوا للنشر على تحرير ونشر هذه المجموعة بعناية و إتقان.

نأمل أن تصبح هذه المجموعة من الكتب المساعدة عمليًا لعدد كبير من المتعلمين للغة الصينية وللعاملين في مجال السياحة في تونس.

ماي 2024

总主编简介：

杨文波，男，山东兖州人，复旦大学中国语言文学系语言学及应用语言学博士，天津师范大学国际教育交流学院（国际中文教育发展研究院）副院长、副教授、硕士生导师，世界汉语教学学会会员、泰国华文教师公会顾问、天津市国际中文教育研究会理事、《国际中文教师证书》面试官、教育部中外语言交流合作中心国家公派出国教师面试官、国家留学基金委公派出国留学项目评审专家，曾任泰国宋卡王子大学普吉孔子学院中方院长，出版教材、专著多部，发表学术论文二十余篇。

نبذة عن رئيس التحرير:

يانغ ون بو، من مواليد يانتشو بمقاطعة شاندونغ، حاصل على درجة الدكتوراه في اللغويات واللغويات التطبيقية بقسم اللغة الصينية وآدابها بجامعة فودان، وهو نائب عميد الكلية الدولية لتدريس معلمي اللغة الصينية (المعهد الدولي لتطوير تدريس اللغة الصينية) بجامعة تيانجين للمعلمين، وأستاذ مشارك ومشرف على أبحاث الماجستير؛ وهو عضو الجمعية الدولية لتدريس اللغة الصينية، ومستشار جمعية معلمي اللغة الصينية بتايلاندا، وعضو جمعية تيانجين الدولية لأبحاث تدريس اللغة الصينية، ومُحاور "شهادة معلم اللغة الصينية الدولية"، و مُجري مقابلات لاختيار المعلمين الذين ترعاهم الحكومة الصينية في الخارج في مركز التبادل والتعاون بين اللغة الصينية واللغات الأجنبية التابع لوزارة التربية والتعليم الصينية، ومُراجع لبرامج الدراسة بالخارج التابعة للمجلس الصيني للمنح الدراسية، والمدير السابق لمعهد كونفوشيوس في بوكيت في جامعة الأمير سونجكلا في تايلاندا، وقد نشر العديد من الكتب المدرسية والدراسات وأكثر من 20 ورقة أكاديمية.

目 录

الفهرس

一 规划行程

01 ····· خطط لرحلتك الباب الأول

二 问路

07 ···· السؤال عن الإتجاهات الباب الثاني

三 乘轻轨（突尼斯市）

16 ····· التنقل بالمترو الخفيف (مدينة تونس) الباب الثالث

四 乘公交车

28 ····· التنقل بالحافلة الباب الرابع

五 乘火车

35 ····· التنقل بالقطار الباب الخامس

六 租车

48 ····· إستئجار سيارة الباب السادس

七 乘出租车

الباب السابع التنقل بالتاكسي 56

八 乘船

الباب الثامن التنقل بالباخرة 67

九 乘共乘出租车（louage）

الباب التاسع التنقل باللواج 79

十 乘飞机

الباب العاشر التنقل بالطائرة 86

十一 突发情况

الباب الحادي عشر حالات الطوارئ 94

yī

الباب الأول

guī huà xíng chéng

规 划 行 程

خطط لرحلتك

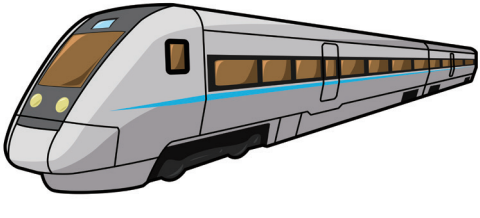
nǐ dǎ suan zěn me qù sū sāi shì
1 A: 你 打 算 怎 么 去 苏 塞 市

（Sousse）？

A: كيف ستذهب إلى مدينة سوسة؟

wǒ dǎ suan zuò huǒ chē qù
B: 我 打 算 坐 火 车 去。

B: سأذهب بالقطار.



míng tiān wǒ qù sū sāi shì lǚ yóu huǒ
2 明 天 我 去 苏 塞 市 旅 游，火
chē piào yǐ jīng dìng hǎo le
车 票 已 经 订 好 了。

سأسافر إلى مدينة سوسة غدا للسياحة وقد حجزت تذكرة القطار.

wǒ dǎ suan zài sū sāi shì wánr yí gè yuè
3 我 打 算 在 苏 塞 市 玩儿 一 个 月 。

أخطط لقضاء شهر في مدينة سوسة.

nǐ zài sū sāi shì ān pái le nǎ xiē
4 A: 你 在 苏 塞 市 安 排 了 哪 些
xíng chéng
行 程？

A: ماذا خططت لرحلتك إلى مدينة سوسة؟

wǒ xiǎng xiān qù kān tǎ wū yī gǎng
B: 我 想 先 去 堪 塔 乌 依 港
kǒu zài qù sū
口（Port El Kantaoui），再 去 苏
sāi mài dí nà
塞 麦 迪 娜（Medina of Sousse），
zuì hòu qù sū sāi kǎo gǔ bó wù guǎn
最 后 去 苏 塞 考 古 博 物 馆
（Sousse Archeological Museum）。

B: أود أن أذهب أولاً إلى ميناء القنطاوي ثم سأذهب إلى المدينة العتيقة و سأذهب أيضًا إلى متحف سوسة.

sū sāi shì yǒu nǎ xiē jiāo tōng gōng

5 A: 苏 塞 市 有 哪 些 交 通 工

jù

具?

A: ما هي خيارات النقل المتوفرة في مدينة سوسة؟

chū zū chē gōng jiāo chē hé mǎ chē

B: 出 租 车、公 交 车 和 马 车。

B: التاكسي ، الحافلة وعربة بالحصان "الكاليس".

chū zū chē

出 租 车

سيارة أجرة

gōng jiāo chē

公 交 车

حافلة

mǎ chē

马 车

عربة بالحصان "الكاليس"

sū sāi shì nǎ zhǒng jiāo tōng gōng jù

6 A: 苏 塞 市 哪 种 交 通 工 具

zuì fāng biàn

最 方 便？

A: ما هي أنسب وسيلة نقل في مدينة سوسة؟

chū zū chē zuì fāng biàn

B: 出 租 车 最 方 便。

B: أنسب وسيلة نقل هي التاكسي.

èr

الباب الثاني

wèn lù

问 路

السؤال عن الإتجاهات

qǐng wèn bù jiǎ fǎ ěr hǎi tān
7 A: 请 问 布 贾 法 尔 海 滩

zěn me zǒu
（Boujaafar Beach）怎 么 走？

A: كيف يمكنني الوصول إلى شاطئ بوجعفر؟

zhí zǒu dì yī gè lù kǒu yòu
B: 直 走，第 一 个 路 口 右

zhuǎn jiù dào le
转 就 到 了。

B: اتجه إلى الأمام ثم استدر نحو اليمين عند المفترق الأول وسوف تجده.

yòu zhuǎn
右 转
استدر نحو اليمين

zuǒ zhuǎn
左 转
استدر نحو اليسار

qǐng wèn fù jìn yǒu biàn lì diàn ma

8 A: 请 问 附 近 有 便 利 店 吗?

A: من فضلك ، هل يوجد متجر قريب من هنا ؟

wǎng qián zǒu èr shí mǐ zuǒ zhuǎn jiù

B: 往 前 走 20 米，左 转 就 shì 是。

B: اتجه إلى الأمام قرابة 20 متر ثم استدر نحو اليسار و ستجده.

biàn lì diàn
便 利 店
متجر

xǐ shǒu jiān
洗 手 间
بيت الراحة

出 品 人：王君校
责任编辑：陆　瑜
策划编辑：韩　颖　陆　瑜
阿文审校：［突］阿杜（Abdallah Affes）　南北宝
封面设计：张　颖
印刷监制：汪　洋

图书在版编目（CIP）数据

交通中文100句：汉阿对照 / 杨文波等编著；（突尼斯）阿杜（Abdallah Affes）译. -- 北京：华语教学出版社, 2024. 6. --（客从中国来：突尼斯旅游行业中文口袋书 / 杨文波主编）. -- ISBN 978-7-5138-2615-0

Ⅰ. F5

中国国家版本馆CIP数据核字第20249EB984号

交通中文100句

杨文波　陈炟杉　辛滢　［突］阿杜（Abdallah Affes）　编著

［突］阿杜（Abdallah Affes）　翻译

*

© 华语教学出版社有限责任公司

华语教学出版社有限责任公司出版
（中国北京百万庄大街24号　邮政编码 100037）
电话：（86）10-68320585　68997826
传真：（86）10-68997826　68326333
网址：www.sinolingua.com.cn
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn
北京中科印刷有限公司印刷
2024 年（32 开）第 1 版
2024 年第 1 版第 1 次印刷
（汉阿）
ISBN 978-7-5138-2615-0
004900